

Sehr geehrte Dame, sehr geehrter Herr,

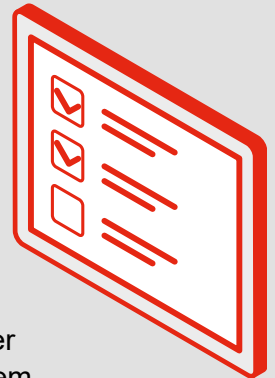
Ihr Haushalt wurde vom Istat - Nationalinstitut für Statistik in die Dauerzählung der Bevölkerung und der Wohnungen 2023 aufgenommen, bei der Informationen zu den wichtigsten Merkmalen der Bevölkerung unseres Landes gesammelt werden. Jedes Jahr zieht das Istat nach dem Zufallsprinzip eine Liste von Adressen in den Stichprobengemeinden. Die Erhebung wird vom **17. Oktober bis zum 22. November 2023** durchgeführt und sieht die Beantwortung eines Fragebogens vor. **Die Beantwortung des Fragebogens ist für die beteiligten Haushalte verpflichtend** und es werden in den Fällen, die im Abschnitt "Auskunftspflicht und Sanktionen" auf der folgenden Seite angeführt sind, Sanktionen verhängt.

## AUSFÜLLEN DES FRAGEBOGENS

Vom **17. Oktober bis 22. November** wird ein von der Gemeinde beauftragter Erheber (mit Tablet und Erheberausweis ausgestattet) zu Ihnen nach Hause kommen, um das Interview durchzuführen.

Alternativ - **nur nach Mitteilung einiger personenbezogener Daten an den Erheber** - kann Ihr Haushalt entscheiden:

- den Fragebogen selbständig auf dem Tablet des Erhebers auszufüllen;
- sich an den während des gesamten Erhebungszeitraums aktiven Bürgerschalter (CCR) zu wenden, wo der Fragebogen selbständig oder mittels eines mit einem Gemeindemitarbeiter geführten Interviews ausgefüllt werden kann.



Alle gesammelten Informationen sind für die Erstellung amtlicher Statistiken zum Nutzen des Landes erforderlich und werden unter Beachtung der Vorschriften zum Schutz der personenbezogenen Daten behandelt. Die Mitarbeit Ihres Haushaltes ist unerlässlich.

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit.

Der Direktor des Astat

Der Präsident des Istat

## UM HILFE ZU ERHALTEN

Rufen Sie die gebührenfreie Grüne Nummer **800.649.122** an. Die Grüne Nummer ist täglich (auch samstags und sonntags) vom 2. Oktober bis 22. Dezember von 9:00 Uhr bis 21:00 Uhr erreichbar

Schreiben Sie eine E-Mail an **[censimentipermanenti.popolazioneareale@provinz.bz.it](mailto:censimentipermanenti.popolazioneareale@provinz.bz.it)**

Wenden Sie sich an einen Bürgerschalter Ihrer Gemeinde. Die Kontaktdaten finden Sie unter:

**<https://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni>**



## RECHTLICHE HINWEISE

Alle rechtlichen Hinweise sind unter folgender Adresse abrufbar:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

## AUSKUNFTSPFLICHT UND SANKTIONEN

Die fehlende Bereitstellung der Daten oder die Bereitstellung wissentlich falscher oder unvollständiger Daten hat die Einleitung eines Sanktionsverfahrens zur Folge. Die rechtlichen Hinweise sind unter folgender Adresse abrufbar:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

## DATENVERARBEITUNG

Die Daten, die vom Istat zum Zweck dieser Zählung verarbeitet werden, unterliegen dem statistischen Geheimnis (Art. 9 GvD Nr. 322/1989) und den geltenden Datenschutzbestimmungen (Verordnung (EU) 679/2016, GVD Nr. 196/2003).

Informationen in Bezug auf die Verarbeitung der personenbezogenen Daten im Sinne des Art. 13 der Verordnung (EU) 679/2016:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

**Verantwortlicher der Datenverarbeitung:** Der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist das Nationalinstitut für Statistik Istat, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma, das im Rahmen der Datensammlung und -verarbeitung dem Direktor der Zentralkommission für die Datensammlung und dem Direktor der Zentralkommission für Bevölkerungsstatistik und Volkszählung spezifische Aufgaben und Funktionen in Verbindung mit der Datenverarbeitung erteilt hat (Art. 2- quaterdecies GVD Nr. 196/2003).

**Datenschutzbeauftragter:** Der Datenschutzbeauftragte des Istat ist unter folgenden Adressen erreichbar:

Istat – Responsabile della protezione dei dati, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma;

E-Mail: [responsabileprotezionedati@istat.it](mailto:responsabileprotezionedati@istat.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die Daten werden gesammelt und verarbeitet, um ein statistisches Bild über die wichtigsten strukturellen Merkmale der Bevölkerung auf nationaler, regionaler und lokaler Ebene zu erstellen. Die Ziele der Zählung und der Erhebungsbereich sind im Allgemeinen Zählungsplan angegeben, der auf der Webseite des Istat unter folgender Adresse abrufbar ist:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

**Rechtsgrundlage:** Die Daten werden zur Produktion einer amtlichen statistischen Information und daher zur Wahrnehmung **einer Aufgabe im öffentlichen Interesse**, die dem Istat zugeteilt ist, verarbeitet (Art. 1, Absatz 2 und Art. 15 GVD Nr. 322/1989); die Erhebung ist im gesamtstaatlichen Statistikprogramm 2020-2022 (Kode IST-02493), das mit DPR vom 15. Dezember 2022 genehmigt wurde, enthalten. Das aktuelle gesamtstaatliche Statistikprogramm ist auf der Webseite des Istat unter

[www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa](http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa) einsehbar.

**Datenquellen:** Zusätzlich zu den Daten, die über den Fragebogen erhoben werden, werden auch Daten aus Verwaltungsquellen und anderen statistischen Arbeiten verwendet, wie vom Gesetz 205 vom 27. Dezember 2017 (Art. 1, Absatz 228), vom geltenden gesamtstaatlichen Statistikprogramm und vom Allgemeinen Zählungsplan vorgesehen, einsehbar auf der Webseite des Istat unter

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

Diese Daten werden für die Auswahl der Stichprobe und die Validierung einiger Variablen verarbeitet.

**Auftragsverarbeiter (Art. 28 der Verordnung):** Die Verantwortlichen der Gemeindezählungsämter (UCC), die Verantwortlichen der Landeszählungsämter (UPC) und der Ansprechpartner der Gesellschaft, die mit der Verwaltung der grünen Nummer 800.188.802 beauftragt ist, und die Kontaktperson des Service Desk werden ernannt:

[www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-soggetti-esterni-trattamento-dati](http://www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-soggetti-esterni-trattamento-dati)

**Verbreitung der Daten:** Die Daten werden vom Istat in zusammengefasster Form und jedenfalls so verbreitet, dass keine Rückschlüsse auf die Personen, welche die Daten geliefert haben oder auf die sich die Daten beziehen, möglich sind, wodurch strengste Vertraulichkeit gewährleistet wird. Sollte es aufgrund besonderer Wissensansprüche, die im gesamtstaatlichen Statistikprogramm ermittelt wurden, im Sinne des Art. 13, Absatz 3-bis, GVD Nr. 322/1989 erforderlich sein, können die Daten der Dauerzählung vom Istat auch in nicht zusammengefasster Form oder mit einer Häufigkeit von weniger als drei Einheiten, mit den im gesamtstaatlichen Statistikprogramm angegebenen Einschränkungen verbreitet werden.

**Offenlegung der Daten:** Die Daten können vom Istat ausschließlich zu statistischen Zwecken den Rechtssubjekten des gesamtstaatlichen Statistiksystems (Art. 6, Absatz 1, Buchst. b), GVD Nr. 322/1989) und der Europäischen Kommission (EUROSTAT) (Verordnung (EG) Nr. 763/2008) mitgeteilt werden. Dieselben Daten können, ohne direkte identifizierende Elemente, ausschließlich zu Zwecken wissenschaftlicher Forschung unter den Bedingungen und mit den Modalitäten gemäß Art. 5-ter GVD Nr. 33/2013 und Verordnung (EU) Nr. 557/2013 mitgeteilt werden.

**Aufbewahrung der Daten:** Zu den Zwecken dieser Erhebung werden die Daten 120 Jahre lang für die Ausführung weiterer statistischer Verarbeitungen gespeichert, um die Überprüfung der Qualität der statistischen Daten und die Ausarbeitung von Langzeitdaten zu gewährleisten.

**Rechte der betroffenen Personen:** Das Istat gewährleistet im Rahmen der Verordnung die Ausübung der Rechte der betroffenen Personen (Art. 15 ff.), mit Ausnahme des Widerspruchsrechtes (Art. 21, Punkt 6) und des Rechtes auf Datenübertragbarkeit (Art. 20, Punkt 3). Die Ausübung des Rechtes auf Berichtigung wird gemäß den Modalitäten gewährleistet, die in Art. 6-bis des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322/1989 und in Art. 11 des Verhaltenskodex für die Verarbeitung zu statistischen Zwecken oder für die wissenschaftliche Forschung im Rahmen des gesamtstaatlichen Statistiksystems (Anhang A.4 des GVD Nr. 196/2003) angegeben sind. Die Ausübung der vorgenannten Rechte kann **dem Datenschutzbeauftragten** des Istat an die obengenannten Adressen schriftlich mitgeteilt werden. Die betroffene Person kann zudem Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einlegen oder die zuständigen Gerichtsstellen einschalten (Art. 77 und Art. 79 der Verordnung), wenn sie der Ansicht ist, dass die Verarbeitung ihrer Daten gegen die Verordnung verstößt.

Gentile Signora, Gentile Signore,

la Sua famiglia è stata inclusa dall'Istat – Istituto Nazionale di Statistica – nel Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni del 2023 che raccoglie informazioni sulle principali caratteristiche della popolazione sul territorio. Ogni anno Istat estrae casualmente una lista di indirizzi nei Comuni campione. La rilevazione si svolge dal **17 ottobre** al **22 novembre 2023** e prevede di rispondere ad un questionario. **Rispondere al questionario è un obbligo** per le famiglie coinvolte ed è prevista l'applicazione di sanzioni nei casi previsti nel paragrafo "Obbligo di risposta e sanzioni" alla pagina seguente.

## COME RISPONDERE AL QUESTIONARIO

Dal 17 ottobre al 22 novembre un rilevatore comunale verrà presso il suo domicilio munito di tablet e tesserino di riconoscimento per effettuare l'intervista.

In alternativa, **solo dopo aver rilasciato al rilevatore alcune informazioni anagrafiche**, la Sua famiglia potrà:

- compilare autonomamente il questionario utilizzando il tablet del rilevatore;
- recarsi presso i Centri Comunali di Rilevazione (CCR), attivi per tutto il periodo della rilevazione, dove potrà compilare il questionario autonomamente o tramite intervista condotta da un operatore comunale.



Tutte le informazioni raccolte sono necessarie per la produzione di statistiche ufficiali a beneficio del Paese e sono trattate nel pieno rispetto delle norme sulla protezione dei dati personali. La partecipazione della Sua famiglia è fondamentale.

Grazie per la collaborazione.

Il Direttore Astat

Il Presidente Istat

## PER RICEVERE AIUTO

Rivolgersi al Numero Verde gratuito **800.188.802**. Il servizio è attivo tutti i giorni (sabato e domenica inclusi) dal 2 ottobre al 22 dicembre, dalle ore 9.00 alle ore 21.00

Scrivere alla casella di posta elettronica **[censimento.areale@istat.it](mailto:censimento.areale@istat.it)**

Recarsi in uno dei Centri Comunali di Rilevazione istituiti presso il Comune. I recapiti sono disponibili all'indirizzo **<https://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni>**



## RIFERIMENTI NORMATIVI

Tutta la normativa di riferimento è disponibile all'indirizzo:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

## OBBLIGO DI RISPOSTA E SANZIONI

La mancata fornitura dei dati o la fornitura dei dati scientemente errati o incompleti comporterà l'avvio del procedimento sanzionatorio. La normativa di riferimento è disponibile all'indirizzo

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

## TRATTAMENTO DEI DATI

I dati trattati dall'Istat per le finalità del **Censimento permanente della popolazione e delle abitazioni** sono tutelati dal **segreto statistico** (art. 9 d.lgs. n. 322/1989) e sottoposti alla normativa in materia di **protezione dei dati personali** (Regolamento (UE) 2016/679 e d.lgs. n. 196/2003).

Tutte le informazioni ai sensi dell'art. 13 del regolamento UE 2016/679 sono disponibili anche all'indirizzo:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

**Titolare del trattamento:** il titolare del trattamento è l'Istat - Istituto nazionale di statistica, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma che, per le attività di raccolta e di elaborazione dei dati, ha designato al trattamento dei dati personali, rispettivamente, il Direttore della Direzione centrale per la raccolta dati e il Direttore della Direzione centrale per le statistiche demografiche e il censimento della popolazione (art. 2-quaterdecies d.lgs. n. 196/2003).

**Responsabile della protezione dei dati:** il Responsabile della protezione dei dati dell'Istat è raggiungibile ai seguenti indirizzi: Istat – Responsabile della protezione dei dati, Via Cesare Balbo, 16 - 00184 Roma; e-mail:

[responsabileprotezionedati@istat.it](mailto:responsabileprotezionedati@istat.it)

**Finalità del trattamento:** i dati sono raccolti e trattati per produrre un quadro informativo statistico sulle principali caratteristiche strutturali della popolazione a livello nazionale, regionale e locale. Gli obiettivi censuari e il campo di osservazione sono specificati nel Piano generale di censimento, consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

**Base giuridica:** i dati sono trattati per la produzione di informazione statistica ufficiale e, quindi, per l'esecuzione di un **compito di interesse pubblico** affidato all'Istat (art. 1, comma 2, e art. 15 d.lgs. n. 322/1989); l'indagine è inserita nel Programma statistico nazionale 2020-2022, aggiornamento 2021-2022 (codice IST-02493), approvato con DPR 15 dicembre 2022. Il Programma statistico nazionale in vigore è consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo:

[www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa](http://www.istat.it/it/organizzazione-e-attività/organizzazione/normativa)

**Fonti dei dati:** oltre ai dati raccolti con il questionario, saranno utilizzati dati provenienti da fonti amministrative e da altri lavori statistici, come previsto dalla legge 205 del 27 dicembre 2017 (art. 1, comma 228), dal Programma statistico nazionale in vigore e dal Piano generale di censimento, consultabile sul sito internet dell'Istat all'indirizzo:

[www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy](http://www.istat.it/it/censimenti/popolazione-e-abitazioni/normativa-e-privacy)

Tali dati sono trattati per la selezione del campione di riferimento e la validazione di alcune variabili di interesse.

**Responsabili del trattamento (art. 28 Regolamento):** sono designati i responsabili degli Uffici Comunali di Censimento (UCC), i responsabili degli Uffici Provinciali di Censimento (UPC) e il referente della società incaricata della gestione del numero verde 800.188.802 e il referente del Service Desk

[www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-soggetti-esterni-trattamento-dati](http://www.istat.it/it/informazioni-e-servizi/per-i-rispondenti/elenco-soggetti-esterni-trattamento-dati)

**Diffusione dei dati:** i dati saranno diffusi dall'Istat in forma aggregata, e comunque secondo modalità che non rendano possibile risalire alle persone che li forniscono o a cui si riferiscono, assicurando così la massima riservatezza agli interessati. Ove risulti necessario per soddisfare le particolari esigenze conoscitive individuate nel Programma statistico nazionale ai sensi dell'art. 13, comma 3-bis, del decreto legislativo n. 322/1989, i dati risultanti dal censimento potranno essere diffusi dall'Istat anche in forma disaggregata, ossia con frequenza inferiore alle tre unità, nei limiti e con le modalità indicati nello stesso Programma statistico nazionale.

**Comunicazione dei dati:** i dati potranno essere comunicati dall'Istat, esclusivamente per fini statistici, ai soggetti del Sistema statistico nazionale (art. 6, comma 1, lett. b), d.lgs. n. 322/1989) e alla Commissione europea (EUROSTAT) (Regolamento (CE) n. 763/2008). I medesimi dati, privi di identificativi diretti, potranno inoltre essere comunicati, per finalità di ricerca scientifica, alle condizioni e secondo le modalità previste dall'art. 5-ter del d.lgs. n. 33/2013.

**Conservazione dei dati:** i dati saranno conservati per 120 anni per la realizzazione di ulteriori trattamenti statistici finalizzati a garantire la verifica della qualità del dato statistico e la realizzazione di basi dati longitudinali.

**Diritti degli interessati:** l'Istat garantisce, nei limiti previsti dal Regolamento, l'esercizio dei diritti degli interessati (artt. 15 e ss.), ad esclusione del diritto di opposizione al trattamento (art. 21, par. 6) e di quello di portabilità dei dati (art. 20, par. 3). L'esercizio del diritto di rettifica è garantito secondo le modalità indicate all'art. 6-bis del decreto legislativo n. 322/1989 e all'art. 11 delle "Regole deontologiche per i trattamenti a fini statistici o di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale" (allegato A.4 al d.lgs. n. 196/2003). Per l'esercizio dei predetti diritti è possibile scrivere al **Responsabile della protezione dei dati** dell'Istat agli indirizzi sopra indicati. L'interessato ha, inoltre, il diritto di presentare reclamo al Garante per la protezione dei dati personali o di adire le opportune sedi giudiziarie (art. 77 e art. 79 Regolamento) qualora ritenga che il trattamento dei propri dati sia effettuato in violazione del Regolamento.